

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

1 de Julio de 2019

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

君も考古学者体験してみない？

CURSO EXPERIMENTAL DE EXCAVACIONES PARA NIÑOS (Kimimo kōkogakusha taiken shite minai?)

Vamos a excavar y aprender. Será una experiencia inolvidable.

Dirigido: estudiantes de 4to de primaria hasta secundaria superior (*kōkō*) residentes de la ciudad que puedan participar en las excavaciones o limpieza por 4 días o más.

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

Reunión de estudios previos: Domingo 4 de Agosto, 10:00 am ~ 11:30 am en Daimon Shimin Center de Ome (Ome shi Daimon 2-288).

*Los estudiantes de secundaria elemental y menores deben participar con un tutor.

*Los estudiantes de secundaria superior deben participar ellos mismos.

Excavaciones:

Fecha y hora: Martes 6 ~ Sábado 10 de Agosto, 10:00 am ~ 3:00 pm (incluye 1 hora de almuerzo).

Lugar: ruinas Kasumidai, Ome shi Nogami cho (lado Oeste de Ome shi Nogami cho 2 Daimon Shimin Center)

Limpieza:

Fecha y hora:

○Miércoles 14 de Agosto...lavado de las vasijas de barro, copias en papel de las superficies de las vasijas.

○Jueves 15 de Agosto...haremos un abanico, ceremonia de clausura.

*Ambos días de 10:00 am ~ 12:00 pm.

Lugar: Museo Kyōdo (Hamura shi Hane 741).

*Reunión y disolución en los lugares indicados.

*El Domingo 4 de Agosto en la reunión de orientación se hablará sobre las cosas que deben llevar, la ropa con la que deben ir, charla sobre seguridad.

Inscripciones e informes: a partir del Martes 2 ~ Viernes 26 de Julio, 9:00 am ~ 5:00 pm llamando por teléfono a Hamura shi Kyōdo Hakubutsukan ☎042-558-2561 (cerrado los Lunes que no son feriados).

骨太教室 丈夫な骨を保ちましょう！

COMO MANTENER LOS HUESOS FUERTES (Honebuto kyōshitsu, jōbu na hone o tamochimashō)

Nutrición: Se presentarán formas sencillas de hacer que un menú normal sea rico en calcio.

Fecha y hora: Jueves 25 de Julio, 9:30 am ~ 00:30 pm.

Lugar: Hoken Center.

Capacidad: 30 personas (por orden de llegada).

Dirigido: residentes de la ciudad.

Costo: ¥300 (por el material).

Llevar: pañolón para el cabello, delantal, útiles para tomar apuntes, las personas que tienen libreta de salud (*kenkō techō*). *Las personas que deseen saber la cantidad de sal que contiene su misoshiru por favor llevar 50ml de misoshiru.

Ejercicios: El fisioterapeuta hablará sobre ejercicios para mantener los huesos saludables.

Fecha: Martes 6 de Agosto, 1:30 pm ~ 3:00 pm.

Lugar: sala de recepción de Yutorogi.

Capacidad: 50 personas (por orden de llegada).

Dirigido: residentes de la ciudad.

Llevar: útiles para tomar apuntes, ir con ropa cómoda. **Costo:** gratis.

Inscripciones e informes: a partir del Martes 2 de Julio, por teléfono o directamente en el Hoken Center, anexo 627.

EXPERIMENTEMOS EL TRABAJO DE UN BIBLIOTECARIO (Toshokan ichinichi shisho taiken)

Vamos a experimentar el trabajo de un bibliotecario. Aprenderemos a clasificar los libros, los pasos a seguir cuando se prestan y devuelven los libros.

Fecha y hora: ①Miércoles 31 de Julio, ②Miércoles 7 de Agosto, 9:30 am ~ 3:30 pm.

*Elegir una fecha.

Dirigido: estudiantes de 5to y 6to grado de primaria (se dará preferencia a las personas que no participaron el año pasado).

Capacidad: 10 personas por día (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: a partir del Sábado 6 de Julio, 10:00 am, llamando por teléfono o directamente a la biblioteca ☎042-554-2280.

FRESHLAND NISHITAMA (☎042-570-2626)

★VENTA DE VERDURAS (Yasai chokubaikai)

Se venderán verduras frescas cosechadas de la ciudad y alrededores.

Fecha y hora: Miércoles 3 ~ Viernes 5, Miércoles 10 ~ Viernes 12, Miércoles 17 ~ Viernes 19 de Julio. De 4:00 pm ~ 6:00 pm (se dará por terminado cuando se acaben las verduras).

Lugar: frente a la sala de uso múltiple de Freshland Nishitama.

★VENTA DE TICKETS PARA BAÑARSE (Otoku na kaisūken)

Venta de 11 tickets (por 3 horas) con 20% de descuento.

Fecha: Viernes 5 al Lunes 15 de Julio (excepto el Lunes 8).

Costo incluyendo el descuento: □Residentes de Hamura, Ome, Fussa, Mizuho...adultos: ¥4000, niños: ¥2000. □Otros... adultos: ¥6400, niños: ¥3200.

■CLASES (Kyōshitsu annai)

①Clases de Fura: Miércoles de 1:00 pm ~ 2:00 pm. ②Clases de Yoga: Jueves de 1:30 pm ~ 2:30 pm.

▼ Costo: ¥800 yenes (residentes de la ciudad de Hamura, Ōme, Fussa y Mizuho machi) ó ¥1,100 yenes (residentes de otras ciudades).

* En el costo de participación está incluida la clase y baño por 3 horas. * No se pueden usar otros cupones.

APRENDAMOS SOBRE LOS INSECTOS ACUATICOS QUE PODEMOS ENCONTRAR EN HAMURA

(Hamura no suisē seibutsu o manabō – mizube kansatsukai)

Aprendamos sobre la calidad de agua del río Tamagawa y los insectos que viven en ella. Experimentemos la naturaleza de Hamura juntos!

Fecha y hora: Lunes 29 de Julio, 9:00 am (aproximadamente 2 horas y media. Se suspenderá en caso de lluvia o si crece el río).

Dirigido: estudiantes de primaria y secundaria elemental residentes de la ciudad (los estudiantes de 3ro de primaria o menores deben venir acompañados por un tutor).

*Estudiantes de 4to de primaria o mayores también pueden venir acompañados de un tutor.

Capacidad: aproximadamente 40 personas (por orden de inscripción).

Llevar: termo, gorro, toalla, útiles para tomar apuntes, red para atrapar insectos (sólo los que tienen).

*Asistir con zapatillas y ropa que se pueda mojar.

Lugar de reunión y disolución: entrada de Ikoi no Sato.

Inscripciones e informes: hasta el Viernes 19 de Julio por teléfono, correo electrónico ó directamente llenando los siguientes datos [dirección, nombre, edad, no. de teléfono] a Kankyō Hozenka, anexo 227.

✉s205000@city.hamura.tokyo.jp

*En caso de inscribirse por e-mail poner como título "mizube kansatsukai kibō" (水辺観察会希望).

*Si no sobrepasa la cantidad indicada se recibirán inscripciones el mismo día.

SUBSIDIO POR TRATAMIENTOS DE ENFERMEDADES DEBIDO A LA CONTAMINACION DEL AIRE EN TŌKYŌ

(Tōkyōto taiki osen iryōhi josei seido)

Dirigido a aquellas personas que cumplan con los siguientes requisitos.

- ① Menores de 18 años (hasta el último día del mes en que cumple 18 años).
*La recepción de solicitudes de mayores de 18 años (que no pertenecen al ①) terminó el 31 de Marzo del 2015.
- ② Si se considera dentro de los siguientes casos: 1) Asma bronquial. 2) Bronquitis crónica. 3) Bronquitis asmática. 4) Enfisema. 5) Otras enfermedades causadas por las enfermedades del (1) a (4).
- ③ Tener más de un año viviendo en Tōkyō (menores de 3 años, 6 meses) (su dirección debe estar registrada en Tōkyō).
- ④ Personas que estén inscritas en el seguro de salud.
- ⑤ Personas que no fumen después de presentar la solicitud.

Período de solicitud: uno de los siguientes mencionados abajo, el que se cumpla primero.

- ① Hasta el último día del mes del cumpleaños más cercano, después de 2 años de solicitado el subsidio.
- ② Hasta fin de mes del cumpleaños número 18.

Detalles: hasta los ¥6,000 paga uno mismo, el subsidio es para el monto que sobrepasa esa cantidad.

*Los menores de 18 años no necesitan pagar nada en la ventanilla.

*Sólo se acepta la renovación de solicitudes de las personas nacidas antes del 1 de Abril de 1997. Las personas nacidas el 2 de Abril ó después de esta fecha, sólo pueden utilizar el certificado hasta el último día del mes en que cumple 18 años y no podrán renovarla.

No olvide renovar su certificado

Para seguir recibiendo el subsidio después de expirada la fecha, necesita hacer el trámite de renovación. Los documentos se los envían de Tōkyō, 2 meses antes de la expiración. Si no los recibe, los puede pedir en la ventanilla del Hoken Center.

*Para más información vea la página de Tōkyō to Fukushi Hokenkyoku ó consulte por teléfono.

Informes: sobre los trámites en el Hoken Center, anexo 623 / sobre el sistema en Tōkyō to Fukushi Hokenkyoku Kankyō Hoken Eiseika ☎03-5320-4491.

SUBSIDIO PARCIAL A EMBARAZADAS POR CHEQUEO DE SALUD SATOGAERI (Satogaeri nado no ninpu kenkō shinsa hiyō no ichibu wo josei shimasu)

Se subsidia una parte de los gastos por chequeo de salud de la embarazada que regresa a casa de sus padres (*satogaeri*) para el parto.

Monto del subsidio: el monto lo decide la ciudad.

Período de presentación de la solicitud: dentro del año a partir del nacimiento del bebe.

Solicitud e informes: presentar los recibos de los establecimientos médicos fuera de la ciudad, libreta de salud de la madre y el niño (*boshi kenkō techō*), los cupones que no utilizó, sello personal, libreta bancaria (a nombre de la embarazada) directamente en el Hoken Center, anexo 623.

ENTREGAR LA SITUACION ACTUAL DE LA FAMILIA PARA RECIBIR EL SUBSIDIO INFANTIL / SUBSIDIO DE MANUTENCION

(Jidō teate · Jidō ikusē teate genkyō todoke no teishutsu wo wasurezuni).

En el mes de Junio se enviaron los documentos para aquellos que están recibiendo el subsidio infantil. Si usted no presenta la actualización de su situación, no podrá ser calificado por lo tanto no se le pagará la ayuda. Si no ha presentado aún los documentos para el trámite, hágalo con urgencia. También lo puede enviar por correo.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

特別児童扶養手当を支給しています

SUBSIDIO DE CRIANZA POR NIÑOS ESPECIALES (Tokubetsu jidō fuyō teate wo shikyū shiteimasu).

Esta ayuda se brinda a los padres que tienen hijos con alguna discapacidad.

Dirigido: residentes, padres o tutores de menores de 20 años de edad con discapacidad en uno de los siguientes casos:

- ① Libreta de discapacitado físico nivel 1,2,3. ② Libreta de discapacitado mental nivel 1,2,3.
- ③ Niños con el mismo nivel de enfermedad o trastorno físico o mental que los números ① y ②.

Monto (mensual): Nivel 1 ¥52,200; nivel 2 ¥34,770.

Podría no recibir la ayuda si está considerado dentro de los siguientes casos:

- ① Si el ingreso de los padres o tutores es igual o mayor a la cantidad básica.
- ② Si el menor se encuentra internado en algún establecimiento.
- ③ Si el menor está recibiendo una pensión pública por motivo de discapacidad.

*Los documentos necesarios y la forma de aplicar es diferente en cada caso, por favor consultar.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 235.

環境学習講座 夏休み工作教室

TALLER ECOLOGICO DE MANUALIDADES POR LAS VACACIONES DE VERANO (Kankyō gakushū kōza natsu yasumi kōsaku kyōshitsu)

Haremos manualidades mientras aprendemos sobre la ecología.

○Sábado 27 de Julio...grillo solar. ○Domingo 25 de Agosto...mini carro solar.

Detalles para ambos talleres:

Hora: 10:00 am ~ 11:30 am.

Lugar: Freshland Nishitama Fureai kan.

Dirigido: estudiantes de primaria a partir de 4to grado. **Costo:** ¥500.

Capacidad: 20 personas cada día (por orden de inscripción).

Inscripciones: a partir del Martes 9 de Julio hasta un día antes del taller directamente en Freshland Nishitama. *Cerrado los Lunes (abre los Lunes que son feriados y cierra al día siguiente).

Informes: Nishitama Eisei Kumiai Keikaku Kanrika ☎042-554-2409.

愛の献血にご協力を!

DONACION DE SANGRE

(Ai no kenketsu ni gokyōryoku wo!)

Fecha y hora: Martes 16 de Julio, 10:00 am a mediodía y 1:15 pm a 4:00 pm.

Lugar: en la entrada principal de la municipalidad.

Dirigido: desde los 16 años hasta 69 años (si es mayor de 65 años; sólo las personas que hayan donado sangre entre los 60 años y 64 años de edad).

Cantidad: la cantidad de sangre para donar es de 200ml a 400ml.

*Las personas que estén tomando alguna medicina para el estómago, vitaminas y medicinas para bajar la presión, también pueden donar sangre (puede haber casos en que se le niegue por motivos de salud).

Informes: Hoken Center, anexo 623.

第55回少年少女球技大会

55 ° CAMPEONATO DE DEPORTES CON PELOTA PARA JOVENES (Dai 55 kai shōnen shōjo kyūgitaikai)

Fecha: Sábado 13 y Domingo 14 de Julio (fecha provisional Lunes 15 de Julio).

Lugar: Sábado 13 de Julio : Campo del parque Fujimi, a partir de las 8:45 am.

Campo del parque Musashino, a partir de las 9:10 am.

Domingo 14 de Julio: Campo del parque Fujimi, a partir de las 8:30 am.

Deportes: Softball y Kickball.

*Por favor venir caminando ó en bicicleta.

*En caso de mal tiempo ó demasiado calor, el evento se suspenderá.

Informes: Jidō Sēshōnenka Jidō Sēshōnen kakari, anexo 263.

VISITEMOS LAS INSTITUCIONES PUBLICAS (Oyako de Hamura wo megurō kōkyō shisetsu kengakukai)

El evento que se realizará este verano será para padres e hijos.

Fecha y hora: Jueves 1 de Agosto, 9:00 am a 2:00 pm.

Dirigido: residentes y trabajadores de la ciudad. *La inscripción debe ser en pareja el tutor y el niño.

Capacidad: 26 personas en total (se llevará a sorteo en caso de sobrepasar la cantidad).

Lugar de reunión y disolución: municipalidad de Hamura.

Ruta: ①municipalidad de Hamura, ②centro de bienestar, ③biblioteca, ④yutorogi.

*La ruta puede variar. *A los participantes se les enviará un certificado de participación días después.

Llevar: almuerzo, bebida.

Inscripciones e informes: hasta el Viernes 19 de Julio llenar la solicitud que puede encontrar en la ventanilla de Kōhō Kōchōka en el 3er piso, recepción en el 1er piso, en los anexos de la municipalidad y en las instalaciones públicas y enviarlas por correo postal, fax o directamente a Kōhō Kōchōka Kōhō kakari, anexo 337. FAX: 042-554-2921. ☎205-8601 (no es necesario escribir la dirección).

*La solicitud la puede descargar de la página oficial de la ciudad.

PARQUE ZOOLOGICO (Dōbutsu kōen news)

■Tour nocturno para padres e hijos (oyako night tour).

Podremos experimentar el zoológico de noche y observar a los animales, mientras escuchamos los comentarios del guía.

Fecha y hora: ①Sábado 3 de Agosto, ②Sábado 10 de Agosto, ③Sábado 17 de Agosto, ④Sábado 24 de Agosto, 7:30 pm a 8:45 pm (recepción desde las 6:45).

Capacidad: 60 personas para cada fecha (se llevará a sorteo en caso sobrepase la cantidad).

*Estudiantes de secundaria elemental o menores deben participar con un tutor mayor de 20 años.

Costo: desde 4 años de edad hasta estudiantes de secundaria ¥350, a partir de los 15 años de edad ¥600 (incluido el valor de la entrada).

Llevar: linterna.

Inscripciones: a partir del Lunes 1 de Julio ①hasta el Sábado 20 de Julio, ②hasta el Sábado 27 de Julio, ③ hasta el Sábado 3 de Agosto, ④hasta el Sábado 10 de Agosto (las inscripciones se deben realizar hasta el día indicado).

Forma de inscribirse: en una postal con respuesta pagada (*ōfuku hagaki*), llenar sólo el lado donde dice 往信 anverso y reverso. Adelante poner la dirección del zoológico: 205-0012 Hamura shi Hane 4122.

Atrás poner los siguientes datos: Fecha en que desea participar, nombre de todos los participantes, edad y grado de estudios, dirección del representante, número de teléfono, y si desea esperar en caso no haya cupo y alguien cancele, cómo se enteró de este evento.

Días de descanso en Julio: Lunes 1, 8, 22 y 29. El día 15 estará abierto.

Informes: Dōbutsu Kōen ☎042-579-4041.

TENGAMOS CUIDADO ESTE VERANO CON LA HIPERTENSION (Necchūshō ni chūi shimashō)

Como evitar esta enfermedad (Yobō hōhō)

En los días de temperatura muy alta debemos tener cuidado con lo siguiente:

- Ponerse gorro o usar parasol al caminar para que el sol no le de directo.
- Tomar bastante líquido, así no tenga sed.
- Cuando ha sudado mucho, tomar bebidas deportivas.
- Proteger las ventanas con cortinas para que el sol no entre directo.
- Usar el aire acondicionado y ventiladores a una temperatura moderada.

Tener cuidado cuando tenga estos síntomas (Konna shōjo ni chūi)

■Leve: mareos, vértigos, dolor muscular, sudoraciones que no paran.

- Regular: dolor de cabeza, náuseas, debilidad, cansancio.
- Grave: pérdida del conocimiento, convulsiones, temperatura alta del cuerpo, no responde cuando lo llaman.

Qué hacer si se enferma (Necchūshō ni natte shimattara)

○Ir a un lugar fresco.

○Beber líquidos.

○Enfriar debajo de las axilas y detrás de las rodillas.

*Si la persona ha perdido el conocimiento y no puede beber líquidos por su cuenta, es mejor llamar a la ambulancia.

También puede consultar al Centro de consultas de bomberos de Tōkyō ☎#7119 (24 horas al día, durante todo el año).

Informes: Hoken Center, anexo 624.

羽村フィルハーモニー管弦楽団 第28回定期演奏会

CONCIERTO DE INVIERNO DE LA ORQUESTA FILARMÓNICA DE HAMURA (Hamura Philharmonic Kangengakudan dai 28 kai teiki ensōkai)

Fecha y hora: Domingo 14 de Julio, 2:00 pm ~ (el lugar estará abierto a partir de la 1:30 pm).

Lugar: Yutorogi hall principal. **Capacidad:** 800 personas (por orden de llegada, no necesita entrada).

*Las personas que van con sus hijos en edad preescolar pueden usar el asiento especial para padres e hijos.

Informes: Hamura Philharmonic Kangengakudan (Kōhō tantō) ✉hamuraphil.post@gmail.com

スイミングセンター

CENTRO DE NATACION (Swimming Center ☎042-579-3210)

★ARTES MARCIALES & ZUMBA

Fecha y hora: Lunes 15 de Julio, 10:00 am ~ 10:45 am, artes marciales/ 11:00 am ~ 11:45 am, zumba.

Lugar: sala de entrenamiento en el 2do piso. **Dirigido:** estudiantes de secundaria o mayores.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥800 por clase.

Llevar: ropa para hacer ejercicios, toalla, bebida, zapatillas para interior.

★CURSO DE CAMINATA EN EL AGUA (Suichū walking koshūkai)

Fecha y hora: Sábado 27 de Julio de 10:00 am a 10:50 am.

Dirigido: desde 16 años de edad y mayores. **Capacidad:** 30 personas (por orden de llegada)

Costo: residentes y trabajadores de la ciudad ¥400 ,otras ciudades ¥600 (incluye el ingreso y seguro)

Llevar: traje de baño, gorro, toalla, etc.

Inscripciones: el mismo día de 9:00 am a 9:50 am, en la recepción de la piscina.

国民年金保険料の免除・納付猶予制度があります

EXENCION, APLAZO DEL PAGO DE LA PENSION NACIONAL (Kokumin nenkin no hokenryō ga menjo, nōfu yūyo ni naru seido ga arimasu)

Cuando el ingreso es inferior al fijado, en el Seguro y Pensión Nacional hay un sistema en donde exime o prorroga el importe del seguro. Asimismo, para las personas que se han quedado sin empleo, hay casos en que se le exime el pago en forma especial.

Período para solicitar la exención: puede solicitar la exención o reducción para el período de Julio de 2019 ~ Junio de 2020, a partir del Lunes 1 de Julio.

Así como también, puede hacer el trámite del período pasado: a partir del mes de solicitud hasta 2 años y 1 mes pasado. Para más información consultar.

Requisitos para la solicitud: libreta de la pensión (en el caso de que lo solicite un representante, se necesita también el sello personal).

*La Oficina de Pensión de Japón hará una evaluación de acuerdo a sus ingresos del año anterior. Si aún no ha hecho su declaración, hágalo con anticipación.

*Si ha renunciado o ha sido despedido del trabajo tal vez necesite la constancia de desempleo (*Koyō Hoken Hihokensha Rishokuhyō*).

Informes: Shiminka Kōrei Iryō Nenkin kakari, anexo 140 / Ōme Nenkin Jimusho ☎0428-30-3410.

国民健康保険高齢受給者証の更新時期です

RENOVACION DE LA TARJETA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD PARA PERSONAS DE EDAD

(Kokumin kenkō hoken koreijukyusha no kōshin)

A las personas inscritas en el seguro nacional de salud para personas de edad se les enviará en Julio las nuevas tarjetas de seguro de salud, las tarjetas actuales son válidas hasta el 31 de Julio. Las nuevas tarjetas de seguro nacional de salud son válidas desde el 1 de Agosto de 2019 hasta el 31 de Julio de 2020.

*Las personas que cumplen 75 años hasta el 31 de Julio de 2020, su tarjeta es válida hasta un día antes de su cumpleaños.

*Las personas que van a cumplir 70 años, se le enviará la tarjeta el mes de su cumpleaños y será válida desde el siguiente mes (las personas que cumplen años el 1ro de cada mes, podrán utilizarla desde el mismo mes en que cumple años y se la enviarán hasta fines del mes anterior).

*Para más información, favor de consultar el panfleto ó llamar por teléfono.

Informes: Shiminka Hoken Kakari, anexo 126.

国民健康保険限度額適用認定証の申請を

APLICAR AL CERTIFICADO DE IMPORTE LIMITE DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

(Kokumin kenkō hoken gendogaku tekiyō ninteishō nado no shinsei)

El actual certificado de importe límite del seguro nacional de salud (Kokumin Kenkō Hoken Gendogaku Tekiyō Ninteishō) vence el 31 de Julio de 2019. La solicitud del nuevo certificado se recepcionará a partir del Lunes 22 de Julio. Las personas que necesitan el certificado a partir del 1 de Agosto por favor hacer los trámites necesarios.

*Tenga cuidado ya que el certificado no se renueva automáticamente.

*Podría no obtener el certificado en caso de tener pagos atrasados del impuesto del Seguro Nacional de Salud.

Cuando los gastos médicos son altos y presentamos el certificado de importe límite a la institución médica, el pago se limita (el monto varía de acuerdo a la clasificación de edad e ingresos). Para la expedición del certificado, se requiere previa solicitud y puede ser utilizada a partir del mes de expedición.

Dirigido:

■Personas menores de 70 años de edad

■Familias con personas de 70 a 74 años de edad. Que todos los asegurados del seguro nacional de salud estén exentos de pagar impuestos.

■Personas de 70 a 74 años (que pagan el 30% del tratamiento médico) y que la cantidad estándar de tributación de impuestos sea menor a ¥1,450,000 a ¥6,900,000.

Documentos requeridos:

Documento de identidad (brevete, otros), tarjeta de seguro nacional de salud, No. de mi número personal (My number card), si lo solicita una persona que no es de la misma familia, necesitará también una carta de poder.

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 128.

国民健康保険納税通知書を送付します

SE ENVIARA EL AVISO SOBRE LOS PAGOS DE IMPUESTOS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

(Kokumin kenkō hokenzē nōzē tsūchisho no sōfu)

A comienzos de Julio se estará enviando por correo a nombre del jefe de familia, los avisos para los pagos de impuestos del seguro nacional de salud. No olvide de realizar el pago a tiempo.

Sobre la tasa impositiva vea el [aviso sobre los impuestos del seguro nacional de salud del año fiscal Reiwa 1], [guía sobre el seguro nacional de salud] o la página oficial de la ciudad. Si desea saber como se hacen los cálculos, consulte en la ventanilla.

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 129.

SEGURO DE CUIDADO PROLONGADO (Kaigo hoken)

Envío del aviso y los recibos del seguro de cuidado prolongado (Kaigo hokenryōgaku kettē tsūchisho · nōnyū tsūchisho o sōfu)

A las personas mayores de 65 años (asegurados tipo 1) les estará llegando el aviso y los recibos para efectuar los pagos correspondientes al seguro de cuidado prolongado a comienzos de Julio. Este año, debido a que reforzaron la reducción de la cuota del seguro para personas de bajos ingresos, el importe a pagar ha cambiado.

◆Mayores de 65 años de edad (asegurados tipo 1)

La determinación del importe del seguro se realizará de acuerdo al ingreso que hubiera tenido en el año anterior y se categoriza dentro de las 13 clases existentes.

*Para más información consulte el aviso que se le envió ó la página oficial de la ciudad.

Forma de pago del seguro: Existen dos formas para efectuar el pago.

Recaudación especial (Tokubetsu chōshū).

El importe a pagar del seguro es deducido de la pensión en 6 partes a partir de Abril. El monto a pagar de Abril a Agosto será el mismo que el de Febrero (cálculos provisionales).

Esta forma de pago está dirigida a las personas que reciben más de ¥180,000 anual como pensión.

*Tipo de pensión de las que se recauda el importe del seguro: por retiro en el trabajo

(*rōrei, taishoku nenkin*), familias de fallecidos (*izoku nenkin*), personas con impedimentos fisiológicos o psicosomáticos (*shōgai nenkin*).

Recaudación normal (Futsū chōshū)

El importe a pagar del seguro es a través de las boletas de pago o deducciones de la cuenta bancaria.

Esta forma de pago está dirigida a las personas que reciben menos de ¥180,000 anual como pensión ó que no reciben el tipo de pensión mencionados arriba.

Quienes deben pagar (Nōfū gimusha)

El asegurado, el jefe de familia y el cónyuge, tienen el deber de pagar.

*Así cumpla con los requisitos de recaudación especial, en el caso de que haya cumplido 65 años durante el año fiscal, ó si se ha mudado recientemente puede que la recaudación sea normal. Para más información, favor de consultar.

*Si no paga, ó se retrasa en el pago podrá ser sujeto de alguna sanción. Así como también no podrá gozar de todos los servicios del seguro de cuidado prolongado.

◆Personas entre los 40 y 64 años de edad (asegurados tipo 2)

La determinación del importe a pagar y la forma del pago

De acuerdo al seguro de asistencia médica al cual se encuentre inscrito, varía la determinación del importe a pagar y forma de pago. Sin embargo, el Seguro de Salud y el seguro de cuidado prolongado se abonan juntos.

Se enviara el certificado de proporción en la contribución del seguro prolongado (Kaigo hoken futan wariaishō wo sōfu)

A todas las personas que han sido autorizadas para recibir ayuda y cuidados.

A mediados de Julio se les enviará el certificado de proporción en la contribución del seguro prolongado. En el caso de utilizar los servicios a partir del 1 de Agosto, debe presentar este certificado.

Hacer el trámite de procedimiento del certificado de importe límite del seguro de cuidado prolongado (Kaigo hoken futan gendogaku nintei no tetsuzuki wo shite kudasai)

Los gastos de estadía en instituciones para cuidados, gastos de alimentos son desde un principio a carga de uno mismo. Sin embargo, cuando los ingresos del asegurado son bajos se expidí un Certificado de importe límite del seguro de cuidado prolongado, con este, el importe excedente será pagado a la institución por el seguro de cuidado prolongado.

El período de validez de la certificación es a partir del 1 de Agosto (o desde el día que se mudó a la ciudad) hasta fines del mes de Julio del año siguiente. A los asegurados que tienen la certificación, se le envía en el mes de Junio la guía de procedimiento para la actualización. Por favor verifique.

Dirigido: Reunir los requisitos ①②

① Requisitos de ingresos

Todos los miembros de la familia deben de estar exentos de impuestos municipales. En caso de que el cónyuge viva en otro lugar, también debe estar exento de impuestos municipales.

② La cantidad total de los ahorros y bienes de la persona interesada y su cónyuge debe ser igual o menor de 20 millones de yenes en activos (vivan juntos o separados). En caso no tuviera cónyuge la cantidad igual o menor a 10 millones de yenes.

*"Cónyuge" incluye caso de parejas no casadas.

*Se necesita aplicar para recibir el certificado de importe límite del seguro de cuidado prolongado.

Documentos requeridos:

(1) Formulario de solicitud del certificado de importe límite del seguro de cuidado prolongado.

(2) Carta de consentimiento (la investigación de los requisitos de ingreso y de activos, autorización para que la ciudad pueda presentar la información a las entidades relacionadas).

(3) Si el cónyuge vivía en otra ciudad el 1 de Enero de 2019, se necesita presentar el certificado de exención de impuestos (*Hikazei shōmeishō*) emitido por el municipio de esa ciudad.

(4) Una copia de los depósitos y ahorros (copia de la libreta de banco).

*También son necesarios estos documentos para el cónyuge.

*Se necesita el número my number de la persona y el cónyuge. En caso de ser un representante el que haga los trámites, se necesita el documento de identidad del representante.

■El formulario y la hoja de consentimiento la pueden encontrar en la ventanilla de Kōrei Fukushi Kaigoka.

Informes:

Consultas sobre el sistema y el importe a pagar: Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari, anexo 144.

Determinación del servicio: Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Nintei kakari, anexo 146.

Consultas sobre el pago: Nōzeika, anexo 179 ó 190.

認知症サポーター養成講座

CURSO SOBRE LA DEMENCIA SENIL (Ninchishō sapōtā yōsei kōza)

Conozcamos sobre la demencia senil y comprendamos la forma de lidiar con ella. Ayudemos en lo que podamos. Al finalizar el curso se les entregará la pulsera anaranjada que es la prueba de que ha terminado el curso.

Fecha y hora: Jueves 25 de Julio, 7:00 pm ~ 8:30 pm (recepción a partir de las 6:30 pm).

Lugar: Yutorogi, kōzashitsu 1 en el 2do piso.

Capacidad: 50 personas (por orden de inscripción).

*Si no se llenan las vacantes se aceptarán inscripciones el mismo día.

Llevar: útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: a partir del Lunes 1 de Julio, por teléfono o directamente en Chīki Hōkatsu Shien Center Ayumi ☎042-570-1200.

子どもゲームプログラミング教室～ゲーム・ロボット制御プログラミング入門～

CURSO DE PROGRAMACION PARA NIÑOS Y JOVENES

(Kodomo game programming kyōshitsu, game, robot seigyō programming nyūmon)

Aprendamos lo básico de la programación mientras creamos un juego para computadora.

Fecha y hora: ①Sábado 3 y Domingo 4 de Agosto, ②Sábado 17 y Domingo 18 de Agosto, ambos de 1:30 pm ~ 5:30 pm.

Lugar: Sangyō Fukushi Center. **Costo:** ¥3,000 (se paga el primer día).

Dirigido: estudiantes de 4to de primaria hasta 3ro de secundaria superior.

Capacidad: 20 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Llevar: computadora personal (que tenga Windows 7 en japonés o más, no se puede utilizar Mac).

Inscripciones: hasta el Martes 23 de Julio, llenando el formulario que se encuentra en la página web de Nishitama Programming Club (<https://nishitamapc.jimdo.com/>)

Informes: en la página web Nishitama Programming Club, página de consultas.

PROYECTO DE APOYO A DONANTES DE TRANSPLANTE DE MEDULA OSEA (Hamura shi kotsuzui ishoku donor shien jigyō)

Se otorgan subsidios a las personas que proporcionen médula ósea, etc.

Dirigido:

- ① Personas que tenían su dirección registrada en la ciudad el día del transplante de médula ósea, etc. y tiene el documento que certifica la provisión de médula ósea.
- ② Centro de trabajo, establecimientos comerciales (②, ①) donde trabaja la persona que hizo la donación (país, entidades públicas locales, etc. excluyendo los lugares de negocio donde existe la posibilidad de adquirir vacaciones debido a transplante de médula ósea, etc.)

Monto:

①20,000 yenes por día. ②10,000 yenes por día.

*La cantidad de días que haya necesitado para ir al hospital o que haya estado internado (máximo 7 días).

Período de solicitud: dentro de un año desde la fecha de finalización de la provisión de médula ósea.

Método de aplicación: presentar el formulario de solicitud y los documentos necesarios e ir directamente al Hoken Center.

*Los formularios de solicitud se distribuyen en la ventanilla, ó los puede descargar de la página oficial de la ciudad.

Informes: Hoken Center, anexo 623.

CAMBIO DEL MEDIDOR DE AGUA (GRATIS) (Suidō meter no kōkan (muryō) wo okonaimasu)

Los medidores de agua se cambian aproximadamente cada 8 años. Esta vez se cambiarán los que en la tapa dice "32/○" en ○ va un número entre el 1-9. El cambio de los medidores es totalmente gratis. No es necesario estar presente en el momento del cambio.

Una compañía autorizada por la municipalidad, realizará el trabajo. Se le notificará con anticipación. El encargado llevará un brazalete y portará un documento de identidad expedido por la ciudad.

Así no se encuentre en casa se hará el cambio del medidor. Gracias por su comprensión y cooperación.

*Luego del cambio, cabe la posibilidad de que salga agua sucia. Por favor dejar que corra el agua hasta que salga agua limpia.

Período y lugares donde se realizará el cambio:

▼Miércoles 10 de Julio ~ Viernes 9 de Agosto.

Ozakudai 1~5, Hanenishi 1~3, Midorigaoka 4 y 5, Hanekami 1~4, Hane 690~743 (Seiryū), Sakaechō 1~3, Hanenaka 1~4, Hanehigashi 1~3 (una parte).

▼Martes 13 de Agosto ~ Viernes 6 de Septiembre

Shinmeidai 1~4, Tamagawa 1 y 2, Hane Musashino, Midorigaoka 1~3, Gonokami 1~4, Gonokai Musashino, Futabachō 1~3, Fujimidaira 1~3, Kawasaki 1~4, Hanehigashi 1~3 (una parte).

Informes: Suidō Jimusho ☎042-554-2269.

CURSO DE CARRERA DE RELEVOS PARA NIÑOS (Hamura sakurazutsumi junior ekiden kyōshitsu)

Fecha y hora: Sábado 27 de Julio, Sábado 3, 10 y 17 de Agosto, 8:00 am ~ 9:00 am.

Lugar: Miyanoshita Undō Kōen Sakurazutsumi.

Hora y lugar de reunión: 7:30 am, en el estacionamiento de Miyanoshita Undō Kōen.

Dirigido: estudiantes de 3ro ~ 6to de primaria (pueden participar con sus padres).

Llevar: toalla, bebida (ir con ropa y zapatillas cómodas).

*Todos estarán asegurados (el organizador pagará el costo del seguro).

Informes: Hamura shi Rikujō Kyōgi Club ☎042-554-2763 (6:00 pm ~ 8:00 pm).

VACUNA CONTRA LA RUBEOLA DE ADULTOS (Otona no fūshin yobōsesshu)

Las gestantes sin inmunidad que se infectan durante el embarazo, tienen posibilidades de que el bebé nazca con el síndrome de rubéola congénital.

En la actualidad, la epidemia de la rubéola continúa, a las personas que están dispuestas a la vacunación de la rubéola, se les dará un subsidio para pagar parte del costo de ésta. Previamente tendrá que someterse a la prueba de anticuerpos contra la rubéola.

Dirigido:

Varones nacidos entre el 2 de Abril de 1972 ~ 1 de Abril de 1979.

*También se le enviará el cupón a los varones nacidos entre el 2 de Abril de 1962 ~ 1 de Abril de 1972. Las personas que deseen realizar el examen, ir directamente al Hoken Center.

Forma de utilizar el cupón: ① someterse a la prueba de anticuerpos contra la rubéola ② si el resultado es que tiene bajos anticuerpos, podrá recibir la vacuna.

*Si se muda fuera de la ciudad ya no podrá utilizar el cupón.

*Chequee las instituciones medicas designadas por la ciudad en la página de la municipalidad.

Informes: Hoken Center, anexo 623.

■ Subvención para mayores de 19 años

Los residentes mayores de 19 años, que cumplan con los siguientes requisitos también pueden recibir la subvención, el monto total de la prueba de anticuerpos y una parte del costo de la vacuna.

- ① Mujeres que planean o deseen salir embarazadas.
- ② Personas que viven con mujeres embarazadas.
- ③ Personas que viven con las mujeres del ①.

Importe de la subvención:

◆ Prueba de anticuerpos: el costo total

◆ Sarampión y la rubéola vacuna combinada: ¥5000

◆ Vacuna contra la rubéola : ¥3000

*Si el resultado de la prueba de anticuerpos es baja, podrá vacunarse.

*La forma de solicitar la subvención y las instituciones médicas donde puede recibir la vacuna las puede ver en la página oficial de la ciudad.

*Si está embarazada ó existe la posibilidad de estarlo no podrá ser vacunada.

*Evitar embarazarse hasta 2 meses después de la aplicación de la vacuna.

Inscripciones e informes: consultar en el Hoken Center con anticipación, anexo 623.

CONSULTA LABORAL HELLO WORK OME (Shucchō hello work)

Fecha y hora: Miércoles 10 y 24 de Julio, de 1:30 pm a 4:30 pm.

Lugar: Sangyō Fukushi Center 2do piso, seminar room.

Informes: Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 657 / Hello Work Ome ☎0428-24-9163.

ORIENTACION DE TRABAJO PARA ESTUDIANTES DE SECUNDARIA SUPERIOR (Kōkōsei no tamenō gōdō kigyō setsumēkai in Hamura)

Se realizará una reunión de orientación de trabajo para los estudiantes de secundaria superior (*kōkō*) que se gradúan en Marzo de 2020. Los encargados de cada compañía explicarán sobre el contenido del trabajo. Aprovechemos esta oportunidad para escuchar los detalles directamente del encargado.

Fecha y hora: Viernes 12 de Julio, 1:00 pm a 4:00 pm (recepción desde las 12:30 pm).

Lugar: Yutorogi sala pequeña.

Llevar: útiles para tomar apuntes.

Compañías que participarán: 16 compañías (aproximadamente).

Informes: Hello Work Ome Gakusotsu Tantō ☎0428-24-8641 / Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 657.

CONVOCATORIA AL TOUR VISITEMOS YATOZAWA SHOBUNJO (Aki no Yatozawa shobunjō shizen kansatsu gaido tsuā sankasha boshū)

Vamos a observar que pasa con la basura luego de ser recolectada.

Fecha y lugar:

- ① Viernes 2 de Agosto, 9:00 am ~ 6:00 pm...Shusuien Kumiai, Futatsuzuka Shobunjō, Yatozawa Shobunjō (reunión y disolución...cerca de la estación de Higashi Murayama).
- ② Viernes 9 de Agosto, 9:00 am ~ 5:30 pm...Hachiōji shi Tobuki Clean Center, Futatsuzuka Shobunjō, Yatozawa Shobunjō (reunión y disolución...cerca de la estación de JR Hachiōji).
- ③ Viernes 16 de Agosto, 9:30 am ~ 6:00 pm...Musashino shi Clean Center, Futatsuzuka Shobunjō, Yatozawa Shobunjō (reunión y disolución...cerca de la estación de Jr Mitaka).

Dirigido: residentes y estudiantes de 4to a 6to de primaria del área de Tama (venir acompañados de un tutor). Mayores de secundaria residentes, trabajadores, estudiantes del área de Tama.

Capacidad: 80 personas por día (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥500 por persona (por el almuerzo, se recolectará el mismo día).

Inscripciones e informes: hasta el Lunes 22 de Julio, enviando una postal con los siguientes datos: escribir "Kengakukai sankā kibō", ① nombre (hiragana), ② edad, ③ sexo, ④ dirección, ⑤ nro. de teléfono de casa ⑥ celular, ⑦ fecha en que desea asistir, ⑧ lugar de trabajo o estudio (sólo las personas que no viven en el área de Tama), de todas las personas que van a participar y enviarlo a Tōkyō Tama Kōiki Shigen Junkan Kumiai, dirección 〒190-0181 Nishitamagun Hinodemachi Ōaza Ōguno 7642 ☎042-597-6152.

*Las inscripciones también se reciben desde la hoja Natsu yasumi shobunjo kengakukai mōshikomi form en la página oficial de Tōkyō Tama Kōiki Shigen Junkan Kumiai.

*Por favor tenga en cuenta que ese día puede ser que se le entreviste o tome fotos para mostrarlas en la página web.

羽村ゆとろぎ寄席 特別公演

PRESENTACION ESPECIAL "RAKUGO" EN YUTOROGI – HAMURA (Hamura Yutorogi Yose Tokubetsu Kōen)

Jūgoyawa Yutorogi de Oowarai. Rakugo Monólogo humorístico.

Jūgoya, desde épocas remotas suele referirse a la noche del 15 de agosto del calendario lunar, la luna llena es el factor obvio y se realizan diversos eventos.

Fecha: Viernes 13 de Septiembre, 6:30 pm (el lugar estará abierto a partir de las 6:00 pm).

Lugar: Yutorogi salón principal.

Capacidad: 854 personas (todos los asientos son numerados).

Valor de la entrada: Adultos 2,000 yenes (entrada reservada), 2,500 yenes (entrada el mismo día del evento) y los menores hasta estudiantes de secundaria superior 1,000 yenes.

*No podrán ingresar los niños en edad preescolar.

Actuaciones: Shinpūtei Shōta, Tamagawa Daifuku, Sanyūtei Yukijyaku, Maruichi Kosuke, Kotoki.

Venta de entradas: A partir del día Martes 2 de Julio.

Guía de lugares de venta: ▼Yutorogi de 9:00 am ~ 8:00 pm (excepto los días lunes no festivos); ▼Centro Deportivo de 9:00 am ~ 5:00 pm (excepto los días lunes no festivos); ▼Servicio de Venta de Entradas del Periódico Nishi Tama (excepto Sábados y Domingos); ▼Marufuji de Hamura, las seis tiendas de Fussa, Ōme, Hamura ▼Ventas por internet "Confetti"

Informes Yutorogi ☎ 042-570-0707.

スポーツセンター

CENTRO DE DEPORTES (Sports Center ☎042-555-0033)

■EJERCICIOS PARA ESTAR SALUDABLES (Kenkō taisō)

Fecha y hora: Miércoles y Viernes, 10:00 am ~ 11:10 am. Hasta Septiembre.

*Para más detalles consultar la página de Hamura shi Taiiku Kyōkai.

Informes: NPO Hōjin Hamura shi Taiiku Kyōkai Jimukyoku ☎042-555-1698.

LA PISCINA MUNICIPAL (SUIJŌ KŌEN POOL) DESCANSARA (Suijō kōen pool wa oyasumi shimasu)

Descansará la piscina municipal.

La piscina municipal de Hamura, se encuentra en un estado de deterioro está incluye la falla de la máquina de filtración y la bomba de agua; se necesitará una cantidad de dinero para operar los costos de reparación. Por lo tanto, se decidió que es necesario cerrar la piscina municipal este verano.

Acerca de la administración el próximo año fiscal, continuaremos con el estudio para llegar a ser una institución completa, incluido el uso.

Pedimos disculpas por las molestias, por favor comprendan la situación.

Informes: Dobokuka Kōen Kanrika (Sección de Control de Parques), anexo 282.

SISTEMA DE ATENCION MEDICA PARA PERSONAS MAYORES (Kōki kōrēsha iryōsēdo)

Tasa de gastos médicos y el sistema de reducción (Iryōhi no futan wariai to keigen seido)

★El porcentaje de gastos médicos pagados en las instituciones médicas, hospitales, etc. es de 10% y 30%.

Carga de los gastos médicos (Iryōhi no futan wariai)

-El importe de la carga se determina en relación de los ingresos obtenidos del año anterior, considerando el 1 de Agosto como fecha base todos los años.

-Se enviarán las tarjetas nuevas del seguro de salud a mediados del mes de Julio, a aquellas personas que tengan cambio en el porcentaje de contribuciones.

*A las personas que no le cambia el porcentaje de las contribuciones parciales, podrán seguir usando la tarjeta de seguro de salud actual (color verde bambú).

●Personas que pagan el 10%: cuando los ingresos gravables de todas las personas aseguradas de la misma familia no supera los 1,450,000 yenes.

●Personas que pagan el 30%: cuando los ingresos gravables de todas las personas aseguradas de la misma familia superan los 1,450,000 yenes.

Sistema de reducción de los pagos parciales (Ichibu futankin no keigen seido)

(1) Reducción de la carga, el 1 de Agosto por la actualización de ingresos.

① Certificado de la aplicación de reducción límite de la carga estándar.

Las personas que pagan el 10% de los gastos médicos. Este se emitirá a todos los miembros de las familias exentas de impuestos, es necesario presentar la solicitud. La presentación del certificado reducirá los gastos médicos y de alimentos en caso de internamiento en los hospitales. Se enviarán los formularios de solicitud a mediados del mes de Julio.

*A las personas que han sido emitidas, se le enviará un nuevo certificado después de mediados del mes de Julio, no será necesario presentar una solicitud nuevamente.

② Certificado de la aplicación de reducción límite de la carga.

Las personas que pagan el 30% de los gastos médicos. Se emitirá a los miembros de las familias de personas adultas mayores cuyos ingresos no superan los 6,900,000 yenes (Es necesario presentar la solicitud). La presentación del certificado en la ventanilla de los hospitales reducirá los gastos médicos de la atención.

*A las personas que se les enviará después de mediados del mes de Julio, no será necesario solicitarlo nuevamente.

(2) Carga de tratamiento por enfermedad específica.

Certificado de recepción de tratamiento médico por enfermedad específica

Aquellas personas que necesiten recibir un tratamiento avanzado durante un período prolongado por enfermedad específica, serán elegibles si presentan la solicitud. Si están certificados y éste lo presentan en una institución médica, el pago límite por mes será de 10,000 yenes en cada institución médica que recibió atención.

Las enfermedades específicas consideradas son:

- ▼ Insuficiencia renal crónica que requiere hemodiálisis.
- ▼ Parte del trastorno congénito del factor de la sangre (hemofilia).
- ▼ Contagio del HIV (por productos sanguíneos) resultante de la administración de factores sépticos de la sangre.

Sobre las cuotas de pago del seguro de salud

★ Se le enviará un aviso de determinación del monto del seguro.

A las personas que estén inscritas en un seguro médico para personas mayores, a mediados del mes de Julio se les enviará un aviso de determinación sobre el monto de la prima del seguro a pagar.

La tasa de la prima, la base para el cálculo es la misma tasa del año fiscal 2018.

Para mayores informes verificarlo en la guía del aviso de determinación.

★ Por favor verificar

Las personas que no presentaron su declaración de renta, solo se le notificará de acuerdo a la tasa per cápita; tan pronto se conozca el monto de los ingresos del año 2018, se le enviará una nueva notificación con los cambios.

★ Hay reducción de la prima del seguro

Las primas del seguro pueden reducirse dependiendo de sus ingresos. Es necesario para la reducción, la declaración de ingresos así como para la devolución del impuesto de la renta final.

Para mayores informes ver la guía del aviso de determinación.

■ Método del cálculo de la prima anual del seguro

<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">Cantidad proporcional</td> </tr> <tr> <td>Por persona asegurada 43,300 yenes</td> </tr> </table>	Cantidad proporcional	Por persona asegurada 43,300 yenes	+	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">Porcentaje de los ingresos</td> </tr> <tr> <td>Base de gravamen Monto de ingreso (*) x 8.80%</td> </tr> </table>	Porcentaje de los ingresos	Base de gravamen Monto de ingreso (*) x 8.80%
Cantidad proporcional						
Por persona asegurada 43,300 yenes						
Porcentaje de los ingresos						
Base de gravamen Monto de ingreso (*) x 8.80%						
=						
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">Prima anual</td> </tr> <tr> <td>Menos de 100 yenes no se toma en cuenta (cantidad máxima de 620,000 yenes)</td> </tr> </table>			Prima anual	Menos de 100 yenes no se toma en cuenta (cantidad máxima de 620,000 yenes)		
Prima anual						
Menos de 100 yenes no se toma en cuenta (cantidad máxima de 620,000 yenes)						

Informes: Shiminka Kōrē Iryō Nenkin kakari, anexo 138.

休日診療

ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS (7 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
JULIO		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
7	Dom	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661	Hamura Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Watanabe Shika Iin	042-570-1688
14	Dom	Ozaki Clinic	042-554-0188	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Honda Dental Clinic	042-554-4184
15	Lun	Yanagida Iin	042-555-1800	Takamizu Byōin (Mizuho)	042-557-0028	Asahi Kōen Dōri Shika Iin	042-555-7904
21	Dom	Futaba Clinic	042-570-1588	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Ikoma Shika Hamura Shinryōjo	042-555-3139
28	Dom	Matsubara Naika Iin	042-554-2427	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Inagaki Shika	042-555-6018

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organización que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) **"Himawari" ☎03-5285-8181** (en español 9:00 am a 8:00 pm).

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODÍA, 1:00 PM A 4:00 PM
POR FAVOR HACER SU RESERVA CON ANTICIPACION**